

ВЕРХОВНА РАДА УКРАЇНИ ІНФОРМУЄ ПРО СВОЇ ПЛЯНИ

Київ (УНІАР). — Пресова служба Верховної Ради України провела пресову конференцію за підсумками прайс-шоу сесії українського парламенту.

Голова Верховної Ради Олександр Мороз сказав, що парламент "від сесії до сесії нарощує обсяг законодавчої роботи", а ухвалення державного бюджету на 1997 рік має стати для парламенту "головним випробуванням на зрілість".

На адресу Уряду була критика, що він неспроможний далі керувати державою, а пропонувані ним законопроекти майже всі доводилося поводити на доповнення. Пакет поданих законопроектів О. Мороз характеризував як "податкову революцію, яке четверту за період незалежності України" умов підхід парламентаристів до розгляду проекту бюджету на 1997 рік був "найоптимістичнішим у ситуації, що склалася". Найважливішими економічними законами, ухваленними парламентом, О. Мороз вважає закон про приватизацію майна державних підприємств і закон про Фонд Державного Майна.

Неодобством головною парламенту назвав той факт, що Уряд досі не подав на розгляд парламенту проект бюджету на 1997 рік.

Миколаївські рухівці закликали мусульманські країни підтримати Україну

Миколаїв. — Миколаївська організація Руху звернулася до мусульманських країн з проханням підтримати територіальну цілісність України і надати допомогу кримсько-татарському народові, повідомила 29-го січня УНІ-АР.

Беручи до уваги зазіхання російських політиків на Севастополь і Крим, а також враховуючи хворобу президента Бориса Єльцина, яка негативно позначається на демократичних процесах в Росії, автори заявляють, що це створює загрозу миру у всьому Чорноморсько-Середземноморському регіоні.

Україна обіцяє дотримуватись мораторію на смертну кару

Київ. — Президент Леонід Кучма і міністр юстиції Сергій Голубатий, реагуючи на критику Парламентарної асамблеї Ради Європи, заявили, що Україна виконує своє зобов'язання щодо припинення смертної кари, повідомили 30-го січня засоби масової інформації.

Перед тим ПАРЕ схвалила резолюцію, в якій засудила Україну і Росію в тому, що вони продовжують застосовувати смертну кару, незважаючи на запровадження на це мораторію.

Голова української парламентської делегації до Ради Європи Борис Олійник сказав, що Україна може бути схвалена і щодо "України", Головатий на пресконференції.

менту проект податкового кодексу. Водночас розглядаючи проект закону про вибори до Верховної Ради Мороз запропонував перенести з квітня на лютий 1997 року.

Шоста сесія Верховної Ради України, як відомо, працювала від 3-го вересня 1996 року до 24-го січня 1997 року. За цей час український парламент провів 26 пленарних засідань, на яких розглянуто 371 питання, ухвалив 118 законів, 169 постанов і вніс 40 змін та поправок до законів.

Згідно зі статтею 83 Конституції України, черговою сесією Верховної Ради починається першого відліку другого і першого відліку третього року. Отже сьома сесія українського парламенту розпочнеться 4-го лютого 1997 року о 10-й годині. Акредитація журналістів на сьому сесію тривала від 20-го до 30-го січня.

Серед першочергових документів передбачено розгляд законопроектів: про місцеве самоврядування, про Вищу Раду юстиції, про Кабінет Міністрів (третє читання), про статус чужих військ, формування на українській території тощо. Але перший день прайс-шоу був присвячений розгляду питань процедурного характеру.

У зверненні сказано, що Україна є єдиною державою, яка в односторонньому порядку відмовилася від ядерної зброї. Однак спричинена цією зазіхненість і слабкість, спровокує сусідів до непередбачуваних дій щодо неї. Крім того, ядерну зброю не знищено, а передано потенційному агресорові — Росії, яка зазіхає на Севастополь і Крим.

Саме територіальні претензії на Крим, який є історичною батьківщиною вселеного Сталіном кримсько-татарського народу, змусили, за словами рухівців, шукати спільників серед мусульманських країн.

здійснення смертних вироків", — підкреслив Б. Олійник.

Уряд уже подав на розгляд Верховної Ради проект закону щодо встановлення мораторію на смертну кару і змінив її на довічне ув'язнення.

Якщо в Україні не перестануть виносити смертні вирoki, ПАРЕ відмовить українській парламентській делегації у виконанні її повноважень. "Тільки Греції, коли внаслідок військового перевороту до влади прийшли "чорні полковники", відмовили в акредитації на сесії Парламентарної асамблеї Ради Європи, але таке ж рішення може бути схвалено і щодо України", сказав С. Головатий на пресконференції.

Україна пообіцяла припинити смертну кару, коли стала членом Ради Європи в листопаді 1995 року. Однак, минулого року було покрано на смерть понад 100 осіб.

Президент заперечує намір відкласти вибори

Київ. — Речник Президента Дмитро Марков назвав "політичними чутками" повідомлення про те, що заплановано продовжити президентські і депутатські терміни, повідомив "ОМРІ Делі Дайджест", покликаючись на українське телебачення.

Д. Марков заявив, що, на думку Л. Кучми, відкладення президентських і парламентських виборів пошкодить демократич-

Л. Кучма відкинув постанову парламенту Криму про реєстрацію уряду

Київ. — Президент Леонід Кучма підписав указ, яким відкинув постанову українського парламенту щодо усунення уряду півострова, повідомив 29-го січня "ОМРІ Делі Дайджест", покликаючись на українське телебачення.

Л. Кучма заявив, що рішення Верховної Ради Криму суперечить Конституції України і звернувся до Конституційного суду з проханням розглянути цю справу.

Як відомо, 23-го січня парламент Криму проголосував за усунення уряду автономії і постановив зформувати новий кабінет міністрів. Прем'єр-міністр півострова Аркадій Демиденко сказав, що рішення скероване на розподіл влади і прове-

дення нових виборів. Він звернувся до Л. Кучми з проханням відкинути постанову.

Голова кримського парламенту Василь Кисельов сказав 28-го січня на зустрічі з Президентом України, що рішення звільнити уряд Аркадія Демиденка було "попущеним" і може погіршити ситуацію на півострові.

Заступник голови парламенту Володимир Кличников, який запропонував реєстрацію уряду, сказав, що Анатолій Франчук є найбільш прийнятним кандидатом на посаду прем'єр-міністра півострова. А. Франчук є тепер депутатом Верховної Ради України. В 1994-95 роках він очолював уряд Криму.

Як відомо, президент Білорусі Александр Лукашенко домігся проведення в листопаді минулого року референдуму, який значно збільшив президентські повноваження і продовжив його термін перебування при владі. Покінчивши з білорусизацією, загальмувавши економічні реформи і взявши під свою контроль засоби масової інформації, він активно домагався об'єднання з Росією.

Голова білоруської Соціал-демократичної партії Микола Сладкевич, який також був на пресконференції, підтримує рішення комітету, бо, на його думку, Білорусі без зовнішньої допомоги важко було б починати з диктатурою, що посилюється. Він, однак, зазначає, що дії української напіввійськової організації УНА-УНСО принесли їй користі.

У пресконференції брав участь також Володимир Шовковитий, голова Київського комітету Демократичної Партії України.

Створено Міжнародний комітет захисту демократії в Білорусі

Київ. — Представники демократичних організацій України, Білорусії, Молдови, Німеччини, Польщі та Швеції створили на ХХІ з'їзді Соціал-Демократичної Партії України (Об'єднання) міжнародний комітет захисту демократії в Білорусі, повідомила 30-го січня УНІ-АР.

На пресконференції, яка відбулася з приводу його створення, голова СДПУ (О) Василь Онопенко сказав, що метою діяльності комітету є допомога демократичним силам Білорусії незалежно від їхньої ідеологічної орієнтації, формування громадянської думки, підтримка білоруської демократії з боротьби проти диктатури. Першим його завданням є доведення до європейської громадськості правдивої інформації про події в Білорусі.

Комітет, який має намір зареєструватися в Києві як міжнародне об'єднання, збирається бойкотувати режим білоруського президента, а також економічне співробітництво з Білоруссю на рівні підприємств та приватних

осіб.

Як відомо, президент Білорусі Александр Лукашенко домігся проведення в листопаді минулого року референдуму, який значно збільшив президентські повноваження і продовжив його термін перебування при владі. Покінчивши з білорусизацією, загальмувавши економічні реформи і взявши під свою контроль засоби масової інформації, він активно домагався об'єднання з Росією.

Голова білоруської Соціал-демократичної партії Микола Сладкевич, який також був на пресконференції, підтримує рішення комітету, бо, на його думку, Білорусі без зовнішньої допомоги важко було б починати з диктатурою, що посилюється. Він, однак, зазначає, що дії української напіввійськової організації УНА-УНСО принесли їй користі.

У пресконференції брав участь також Володимир Шовковитий, голова Київського комітету Демократичної Партії України.

Президент України зустрівся з ректором УВУ

Літати літаками СНД стає небезпечно

Москва. — За період від 1992 до 1996 року над територією Росії та інших країн Співдружності Незалежних Держав в летунських катастрофах загинуло 1,462 осіб. За п'ять років до цього аналогічний показник становив 477 осіб.

Голова комісії розстеження летунських випадків Міждержавного летунського комітету Рудольф Теймуразов, коментуючи цю невтішну тенденцію, сказав у розмові з кореспондентом московського інформаційного агентства ІТАР-ТАСС: "З урахуванням значного зменшення обсягу повітряних пере-

везень, можна вважати, що рівень безпеки літів по-низився майже в десять разів".

Головним причиною він назвав порушення діяльності летунської індустрії в цілому — промисловості, летунських компаній і пов'язаних з ними структур — через фінансову неспроможність переважної маси населення користуватися повітряним транспортом.

До цього додався швидкий зріст числа летунських компаній в Росії та інших країнах СНД, діяльність яких не підлягає загальнодержавним правовим і економічним механізмам. Наприклад, в 1992 році в СНД діяло 100 летунських компаній, в 1993 році — понад 300, а в 1994-95 роках — вже майже 500.

Р. Теймуразов підкреслює, що в останні роки по-явились цілком нові, досі невідомі чинники аварійності. До них належать перевищення норм завантаження літаків, брак палива в транках, застосування невідомої якості палива, зміна встановлених схем літіння з метою заощадження палива, відмова від виходу на друге коло під час приземлення або під приземлення на запасовому летовищі.

останнє слово — за Конституційним судом. Щодо приїзду посидки Москви та його антиукраїнських виступів, Г. Воронцов зазначив, що в українській державі є достатньо засобів, аби відстояти свою територіальну цілісність".

УХВАЛЕННЯ БЮДЖЕТУ НА 1997 РІК ЗАПЛЯНОВАНО НА БЕРЕЗЕНЬ

Київ. — Заступник голови Верховної Ради України Віктор Мусіяк повідомив, що проект бюджету на 1997 рік парламент планує розглянути у березні, після ухвалення податкового законодавства. Бюджет повинен базуватися на податкових законах, які ще узгоджують спеціальна комісія та Кабінетом Міністрів. Мусіяк також висловив думку, що закон про місцеве самоврядування не можна розглядати у відкритій формі, про державні адміністрації на місцях та про Кабінет Міністрів. За словами Мусіяка, у Верховній Раді іде напружена підготовка до розгляду в другому читанні законопроектів про місцеве самоврядування. Особливу увагу приділяється положенням майбутнього закону про формування місцевих бюджетів. Під час цієї праці постійно зіштовхуються протилежні погляди різних політичних сил, тому доводиться знову створювати узгоджувальну комісію депутатських груп і фракцій, яка працюватиме над законопроектами спільно з Кабінетом Міністрів і Адміністрацією Президента.

ЗАТВЕРДЖЕНО СПИСОК ПІДАКЦИЗНИХ ТОВАРІВ

Київ. — Кабінет Міністрів України затвердив список підакцизних товарів та порядок їх ввезення в Україну. Переліком це стосується алкогольних виробів, шкіряних виробів, а також хутряного одягу, меблів, ювелірних виробів, мисливської та спортивної зброї. Для перевезення через митницю цих товарів треба зазвичай подати вантажні декларації, під час оформ-

У СВІТІ

ПРЕДСТАВНИКИ південнокорейського міністерства оборони не спростують пресових повідомлень про те, що поблизу міжнародного летовища Кімпо виявлено північнокорейський тунель. Під час свердління землі в семи кілометрах від демілітаризованої зони і поряд з летовищем раптом свердло провалилося у глибину понад 30 метрів. Коли на місці події приїхали військові інженери і заповнили у свердловину 12 тонн води, вона вся кудись зникла. Це дає підстави припустити існування тунелю.

СОТНІ ЖІНОК І ДІТЕЙ вбила армія Бурунді протягом двох останніх місяців. Країна все швидше сповзає у вир громадянської війни. Про це говориться в останньому звіті ООН, який підготувало її Женевське бюро в питаннях прав людини. Документ повідомляє, що щонайменше 1,100 осіб вбили або військові, або повстанці з народності гуту, що воюють з регулярною армією.

В Ізраїлі йде до урядової кризи

Єрусалим, Ізраїль. — В Ізраїлі розгортається новий політичний скандал, який може спричинити реєстрацію уряду.

Міністерство юстиції країни почало слідство у справі призначення кандидатури, запропонованої прем'єр-міністром Беняміном Нетаньягу, на пост генерального прокурора. Одна з програм Ізраїльської телебачення у своєму коментарі повідомила, що за тим призначенням стоять брудні цілі. Прем'єр Б. Нетаньягу і його однопартиєць вирішили посадити в крісло генерального прокурора свою людину, щоб уможливити літати літаками, прийняти, пом'якшити покарання для колишнього міністра юстиції, якого звинувачують у корупції.

Представники міністерства юстиції сказали кореспондентові інформаційного агентства Ройтерс, що мають намір звернутися до тележурна-

лістів з проханням подати докази зловживання владою з боку Б. Нетаньягу. Прем'єр і його прихильники хотіли зробити генерального прокурором правника Роні Бар-Она, щоб у цей спосіб врятувати колишнього міністра юстиції Аріє Делі, лідера партії ШАС, який перебував під слідством від 1993 року. Тепер цей Делі нібито вимагає призначити "вигідну людину" на пост генерального прокурора, а за це його партія готова підтримати підписаний Б. Нетаньягу договір з палестинцями. Під час обговорення в уряді прогнано договори рішуче виключили всі міністри. Якби до них приєднались ще два міністри від партії ШАС, то договір був би скасований.

Коментуючи скандал, лідер якої Верховний суд Ізраїля заборонив Р. Бар-Ону зайняти новий пост, (Закінчення на стор.3)

В Україні

(З інформації УНІАР)

НАГОРОДИЛИ ВІСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ

ОДЕСА. — Командування Одеської військової округи підвело підсумки за 1996 рік з розмінування кількох складів з боєприпасами в Одеській області та Криму. При ліквідації застатків було створено 165 спеціальних груп, які знешкодили 13,007 смертоносних предметів, серед яких 2,467 артилерійських набойів, 1,042 міни і 221 гранату. В Ізмайльському районі Одеської області у квітні минулого року група саперів на чолі з капітаном Ігорем Красотом знешкодила 6,000 небезпечних знахідок. У вересні 1996 року в Анапському районі Криму, очолюваному старшим лейтенантом Олександром Бойком, знешкодили 1,061 артилерійських набойів. Інші групи знешкодили також понад 5,000 вибухонебезпечних предметів, які зберігалися в Малій фортеці, поблизу Керчі. За мужність та високу майстерність нагороджено велику групу саперів.

МІЛІЦІЯ КРИМУ ПОПІШЛА ПРАЦЮ

СЕВАСТОПОЛЬ. — Тут з участю генерального прокурора України Григорія Воронцова відбулося засідання Колегії прокуратури Автономної Республіки Крим. По закінченні засідання відбулася пресова конференція, на якій відзначено, що органи прокуратури автономії підвищили ефективність праці, в результаті чого на півострові виявлено 83 злочинних групи, розкрито 18 убивств, з яких 13 замовлених. Проте журналісти більше цікавили питання криміналізації влади та чергова спроба повалити легітимний кримський уряд. Генеральний прокурор відповів, що Кабінет Міністрів Криму перейменовано на Раді Міністрів Автономної Республіки, але це передбачено Конституцією України, але зміна назви не означає припинення повноважень уряду. Отже постанова кримського парламенту неспійна як така, що суперечить Конституції України. Але

останнє слово — за Конституційним судом. Щодо приїзду посидки Москви та його антиукраїнських виступів, Г. Воронцов зазначив, що в українській державі є достатньо засобів, аби відстояти свою територіальну цілісність".

УХВАЛЕННЯ БЮДЖЕТУ НА 1997 РІК ЗАПЛЯНОВАНО НА БЕРЕЗЕНЬ

Київ. — Заступник голови Верховної Ради України Віктор Мусіяк повідомив, що проект бюджету на 1997 рік парламент планує розглянути у березні, після ухвалення податкового законодавства. Бюджет повинен базуватися на податкових законах, які ще узгоджують спеціальна комісія та Кабінетом Міністрів. Мусіяк також висловив думку, що закон про місцеве самоврядування не можна розглядати у відкритій формі, про державні адміністрації на місцях та про Кабінет Міністрів. За словами Мусіяка, у Верховній Раді іде напружена підготовка до розгляду в другому читанні законопроектів про місцеве самоврядування. Особливу увагу приділяється положенням майбутнього закону про формування місцевих бюджетів. Під час цієї праці постійно зіштовхуються протилежні погляди різних політичних сил, тому доводиться знову створювати узгоджувальну комісію депутатських груп і фракцій, яка працюватиме над законопроектами спільно з Кабінетом Міністрів і Адміністрацією Президента.

ЗАТВЕРДЖЕНО СПИСОК ПІДАКЦИЗНИХ ТОВАРІВ

Київ. — Кабінет Міністрів України затвердив список підакцизних товарів та порядок їх ввезення в Україну. Переліком це стосується алкогольних виробів, шкіряних виробів, а також хутряного одягу, меблів, ювелірних виробів, мисливської та спортивної зброї. Для перевезення через митницю цих товарів треба зазвичай подати вантажні декларації, під час оформ-

лення яких мусить бути сплачений податок. Від 1-го березня оптова ціна на імпортовані літра в Україні буде 2 гривні за 1 літр, а роздрібна ціна — 3 гривні за літр. Мінімальні ціни підлягають переглядові щоквартально 25-го числа останнього місяця кварталу. А до того часу мають бути підготовані і затверджені законодавчі акти щодо конфіскації і далішого використання імпортованого пива і тютюнових виробів, які продаватимуться за ціну, нижчу від встановленої мінімальної.

ВІЙСЬКОВІ ОРКЕСТРИ

КИЇВ. — У Міністерстві Оборони України відбулася пресова конференція, на якій начальники Військово-оркестрової служби Збройних Сил України підполковник Володимир Деркач розповів про діяльність, сучасний стан і плани на майбутнє відділу військового мистецтва. За його словами, в Україні військові оркестри були відомі ще у 1627 році, а з 19-го століття 1711 року вони стали штатними. Сьогодні в незалежній Україні є близько 100 великих і малих військових творчих колективів, які задовольняють безпечності централізованого забезпечення. Немає ніякого матеріального забезпечення, літератури, музичних інструментів і частин до них. Однак діяльність колективів не лише не припинилася, але й за допомогою українських мистців почалося відродження незалежності забутих музичних творів українських композиторів. Вже відновлено близько 35 забутих військових маршів та поповнено репертуар сучасними військовими творами. Українські військові колективи користуються великою популярністю не лише на батьківщині, вони виступили з великим успіхом у Франції, Швеції, Норвегії, Тоголандії, Данії, Німеччині, У Мюнхені на фестивалі військових оркестрів крані СНД 1996 року оркестр Міністерства Оборони України мала найбільший успіх і її шість разів викликали на "біс".

В АМЕРИЦІ

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР НАТО Гавієр Соланя зустрівся у Вашингтоні з Президентом Біллом Клінтоном та іншими головними представниками американського Уряду. Під час зустрічі обговорювано напрямки спеціальних стосунків між Північноатлантисним оборонним союзом і Росією.

СЕНАТСЬКА КОМІСІЯ В СПРАВАХ торгівлі склала рішення чикагського адвоката Вільяма Деллі на пост секретаря торгівлі. Разом з тим чимало законодавчих республіканців домагалися закриття або як мінімум скорочення персоналу цього, на їх думку, мало корисного для країни департаменту. Цілий Сенат схвалив номінацію Елдрі Квон на пост секретаря департаменту житлового будівництва і міського розвитку.

Порятуймо культурні надбання Львова!

Тривожні вістки зі Львова про жалюгідний стан Бібліотеки ім. Василя Стефаника, нашої найбільшої скарбниці культури міста та однієї з найбільших в Україні, вже викликали бурхливий резонанс рядом статей, відповідей та коментарів. Все це, однак, не сміє лишитися у сфері загубованих слів та декларацій, бо тут потрібна негайної дії та допомоги, яка повинна стати зараз на чільному місці і загубувати не лише львів'ян, але всіх українців.

Здається, не кожен з'ясує собі, що тисячі безцінних книг та збірників можуть загинути з браку фондів на огрівання, світло та відповідне зберігання — і це назавжди, бо ж там зібрані здебільшого, «білі круки» української спадщини, незмінними джерелами знань та культури.

Знаємо з досвіду, що наша спільнота у діаспорі постійно щедрою рукою допомагає Україні різними способами і засобами, тому надеймося, що ця поміч стане тепер у кожного з нас на першому місці.

Отже, прийшов час, коли треба порятувати вагу і цінність цінностей, поставити одні такі ваги другі. Треба також усвідомити нам усім факт, що матеріальні добра такі доходять в Україні в такій кількості, що хоч скромно, але дозволяють вижити. Треба передовсім, даючи фінансову допомогу в Україну, завжди думати про доцільність і перевірити, чи вона дійсно доходить до рук тих, для яких була призначена, якщо взагалі доходить. Не є для нікого таємницею, і це підтверджують теперішні відвідувачі України, що виловлено певна частка багатих людей, доми постають немов гриби по дощі, а «Мерседеси» роз'їжджають вулицями. Це дуже добре і ми можемо лише радити кожним доказом збагачення України. Однак збагачення її культурного життя мусить йти в парі із матеріальними добрими, держава мусить розвивати статус жертви на культурі з розумно продуманою податковою системою. Тому саме так важливим є тепер збереження Бібліотеки ім. Стефаника всіма можливими засобами, бож вона перетворює на своїми скарбами стільки років, стільки катаклізмів, даючи знання і культуру потужним тисячам українців та науковцям з-за кордону. Чи можливе, щоб вона, перетворюючи польську, німецьку та совєтську окупацію, могла тепер загаснути у власній, вільній державі?

Вже цілий рік — як інформувала нас директор бібліотеки Л. Крушельницька, — немає фондів на утримання сімх будинків, що належать бібліотеці, а працівники її не отримують зарплати. Цілу зиму читачі бібліотеки сидять у холоді — скільки їм сил ще залишилося? — питає Л. Крушельницька.

Правда, ця бібліотека не єдина в Україні. Адже раз-у-раз містимо на сторінках нашого щоденника звернення, заклики, прохання про допомогу різним бібліотекам, про надання так потрібних нововиданих українських книжок, підручників і фондів на утримання. Правильно писала недавно на сторінках „Свободи“ Олена Бауш, заступниця директора Донецької Державної бібліотеки, чи „без книги не буде відродження України“. Чи це і ствердження не зобов'язує нас усіх, включно з „урядовим Опіном“, а тепер чи воно не є певною актуальністю, коли йдеться про таку престижну скарбницю, як Бібліотека ім. Стефаника?

Цей знаменитий культурний скарб Львова вимагає нашої особливої уваги і турботи вже, негайно, сьогодні, бо завтра може бути запізно. Мусимо зробити все можливе, щоб не залишилося у нас усіх, включно з „урядовим Опіном“, а тепер чи воно не є певною актуальністю, коли йдеться про таку престижну скарбницю, як Бібліотека ім. Стефаника?

Видно, слід нас з-за океану не лише негайно допомогти бібліотеці фінансово у цей скрутний, але також листово вимагати від компетентних чинників Києва і Львова негайно і конкретно зарагувати, а в першу чергу зрозуміти, що культура України потрібна народом так, як їжа, одяг чи житло — інакше нас загрожуватиме повернут до печерного існування. Чи це можливе на переломі другого і третього тисячоліття земної цивілізації?

ООН НА ПОРОЗІ НОВОГО РОКУ

II

президент Р. Ісмаїл віддав належне признання д-рові Б. Бутрос-Галі, якого усі пам'ятимуть за віддану службу для ширення превентивної дипломатії, гуманітарних інтересів і демократизації у світі та започаткування реформ в системі ООН.

Після зложення присяги, Кофі Аннан промовляв до зібраних делегатів англійською та французькою мовами. Є багато дій, які треба знайти спільний ґрунт і спільно працювати над змиранням, які запевняють поступ, говорив новий генеральний секретар, кінчаючи свій заклик: Організація Об'єднаних Націй є нашим інструментом миру і справедливості, респектуйте її, бороніть її... а передусім не допустіть, щоб ця несприятливість і необхідна інституція зазнала або згинула в наслідку небадства або фінансових браків зі сторони членів-держав.

Церемонія включала також пращальне слово д-ра Б. Бутрос-Галі, який ним дякував усім за співпрацю протягом п'яти літ і щиро бажав успіхів своєму наступникові. Адже ж вони обидва, як сказав перед тим Р. Ісмаїл, „світлі сини Африки“. Встані з місць і овацією Те-

реформа в секретаріаті йде під назвою „Нова стратегія для менеджменту людських ресурсів“. В тому заінтересований також український уряд, а відносно домагання подав делегат на Генеральну асамблею на пленарному засіданні (31-го жовтня 1996 року) Володимир Я. Єльченко, директор департаменту міжнародних організацій Міністерства Закордонних Справ України. Йдеться про те, щоб склад персоналу в секретаріаті справляв репрезентував усі країни. Однак деякі держави є надто репрезентативні, інші — недостатньо. Україна є саме однією з нестатистично заступлених протигром яду літ (з відомих причин), підкреслює В. Єльченко. Українські кандидати на працю, які успішно перейшли конкурентній іспити, все ще чекають на призначення. Можливо, що новий генеральний секретар, вийдеши з колоніальної держави, матиме більше зрозуміння для нових незалежних держав, що визволення з-під совєтського колоніалізму, і поведе нову персональну політику, оперту на справедливий розподіл.

Жіночі організації також постійно домагаються припідняти жінкам належної кількості місць в

секретаріаті, з відповідним числом на вищих посадах. Д-р Б. Бутрос-Галі прихильно ставився до цих домагань і децю попрацював статус жінок, дотримуючись резолюцій Генеральної асамблеї.

Традиційна церемонія виборів генерального секретаря відбулася 17-го грудня на пленарному зібранні Генеральної асамблеї в Нью Йорку, після його номінації Радою безпеки (13-го грудня). Президент Генеральної асамблеї Розалі Ісмаїл, Малайзія, привітав Кофі Аннана з обранням і зазначив, що це не означає зміни, а є продовженням здійснення завдань ООН для країни служби людству. Чартер не уточнює обов'язків генерального секретаря, призначаючи йому в загальному адміністративну і політичну функції, а резолюція асамблеї з 1946 року лише вимагає, щоб це була „людина знання і з високими заслугами“. Присяга додає децю більше щодо виконання функцій і поступовань під кутом інтересів ООН (тут і застереження, що не можна йому приймати інструкцій від будь-якого уряду або зовнішньої влади).

Згідно із куртуазним протоколом ООН,

не відчували браків і нестатків, щоб діти навчалися бути вірними синами і дочками своїх батьківщини, і шанували і працювали для її кращого майбутнього. На жаль, дійсність покинула його. Вправді, є деяка поправа в цьому відношенні, але знову ж, різні наші внутрішні і зовнішні вороги роблять все можливе, щоб перешкодити цьому.

Проте хочемо і мусимо вірити, що ситуація згодом покращає, лише треба терпеливості, часу, праці і ще раз праці. Оце дасть боротьба за нашу майбутність. Адже наша віра і надія на визволення такі унікальні успіхом.

Ось пригадаймо собі, що раніше і несподівано проголошення незалежності у 1991 році було таке потяжаско, що просто проголосило нас, і важко, як досі схопити все думкою, що це сталося без жертв і без краплі проливної крові. Я думаю — і я не єдиний, — що це просто чудесне визволення із чорного московського ярма. Це дар Божого Провидіння українському на-

мальному асамблею дала йому належне признання. Навіть представники Америки, посол Марселін Облрат (тепер державний секретар), яка великою мірою й спричинила його вихід, куртуазно дала йому похвалу за складну працю на пості адміністратора глобальної системи.

І інші промови в імені регіональних груп вітали обрання Кофі Аннана, обіцяючи співпрацю, і ще раз говорили М. Облрат, щоб погратувати йому, закликаючи Генеральну асамблею перетворити ООН в „спілку для миру, в голос людських прав і інструмент правосуддя“. Між іншим, на становищі американського посла до ООН Президент Б. Клінтон призначив Вільяма Блейна Річардсона, конгресмен-демократа з Нью Мексико, досвідченого дипломата, мішаного етнічного походження (його мати — мексиканка), який може й змінити лінійку американської політики в ООН. Отож виглядає на більш гармонійну атмосферу і співпрацю покращає, що й допоможе перевернути потрібні реформи і відновити початковий престиж організації.

Кофі Аннан догодовив навіть Франції — своїм

(Закінчення на стор. 3)

Д-р Роман Барановський „ПЕР АСПЕРА АД АСТРА“

має радянців в наслідок чорнобильської катастрофи і зазначення доквіт — це те ж жалюгідне падіння — це її згинула на шляху до намиченої і бажаної цілі.

Не інакше і в житті організації, установи, а то й цілого народу, нації, держави. Ніяка установа, організація чи держава не стала відразу сильною, багатого і економічно незалежною. Розвиток держави — це довгий період наполегливої праці. І ми сьогодні бачимо це на прикладі подій в Україні. Після довготривалої неволі прийшла окупація і вимиряла воля. Український народ став наразі свободним господарем на своїй землі. Окреслився безмежний радість і повний ентузіазм, народ який прибував, що саме проголошення незалежності не означає зможного життя. Доволішня неволя, русифікація, голод, нещадна експлуатація природних ресурсів України, нищення наших культурних надбань, геноцид, етноцид, колгоспна система, яка майже вбила у селян любов до землі, при-

мару радянців в наслідок чорнобильської катастрофи і зазначення доквіт — це те ж жалюгідне падіння — це її згинула на шляху до намиченої і бажаної цілі.

Не інакше і в житті організації, установи, а то й цілого народу, нації, держави. Ніяка установа, організація чи держава не стала відразу сильною, багатого і економічно незалежною. Розвиток держави — це довгий період наполегливої праці. І ми сьогодні бачимо це на прикладі подій в Україні. Після довготривалої неволі прийшла окупація і вимиряла воля. Український народ став наразі свободним господарем на своїй землі. Окреслився безмежний радість і повний ентузіазм, народ який прибував, що саме проголошення незалежності не означає зможного життя. Доволішня неволя, русифікація, голод, нещадна експлуатація природних ресурсів України, нищення наших культурних надбань, геноцид, етноцид, колгоспна система, яка майже вбила у селян любов до землі, при-

мару радянців в наслідок чорнобильської катастрофи і зазначення доквіт — це те ж жалюгідне падіння — це її згинула на шляху до намиченої і бажаної цілі.

Не інакше і в житті організації, установи, а то й цілого народу, нації, держави. Ніяка установа, організація чи держава не стала відразу сильною, багатого і економічно незалежною. Розвиток держави — це довгий період наполегливої праці. І ми сьогодні бачимо це на прикладі подій в Україні. Після довготривалої неволі прийшла окупація і вимиряла воля. Український народ став наразі свободним господарем на своїй землі. Окреслився безмежний радість і повний ентузіазм, народ який прибував, що саме проголошення незалежності не означає зможного життя. Доволішня неволя, русифікація, голод, нещадна експлуатація природних ресурсів України, нищення наших культурних надбань, геноцид, етноцид, колгоспна система, яка майже вбила у селян любов до землі, при-

мару радянців в наслідок чорнобильської катастрофи і зазначення доквіт — це те ж жалюгідне падіння — це її згинула на шляху до намиченої і бажаної цілі.

Не інакше і в житті організації, установи, а то й цілого народу, нації, держави. Ніяка установа, організація чи держава не стала відразу сильною, багатого і економічно незалежною. Розвиток держави — це довгий період наполегливої праці. І ми сьогодні бачимо це на прикладі подій в Україні. Після довготривалої неволі прийшла окупація і вимиряла воля. Український народ став наразі свободним господарем на своїй землі. Окреслився безмежний радість і повний ентузіазм, народ який прибував, що саме проголошення незалежності не означає зможного життя. Доволішня неволя, русифікація, голод, нещадна експлуатація природних ресурсів України, нищення наших культурних надбань, геноцид, етноцид, колгоспна система, яка майже вбила у селян любов до землі, при-

(Закінчення на стор. 4)

Свєн Федоренко „Я стверджуюсь, я утверджуюсь, бо я живу!“

Це щодо першої книжки. Вона настільки глибока за змістом, неосязна за поставленими та вирішеними проблемами, що коли надійшов новий твір того ж автора — „Свою Україну любіть“, я, одержав кажучи, вирішив: любіть, то своєрідний варіант „Українознавства“, призначений для широкого читачого загалу. В тому ж переконує і назва розділів: „Національна ідея і розвиток України як суверенної держави“, „Україна — мова“, „Україна — культура“, „Ментальність України. Історична місія“.

Та варто було переговорити бодай перші сторінки, аби переконатися — це абсолютний новий твір, в якому на підтвердження вже висвітлених думок автор використовує зовсім нові аргументи, вдається до глибоких нових джерел. Передусім то літописи — Руський і Галицький, „Повість временних кін“ та „Слово о полку Ігоревім“. А надто — „Велесова книга“, що про неї Петро Кононенко пише: „Ціє і сентези вищої праці, і пролог філософської історіографії й історіософії, не меншою мірою — філософії та мистецтва“ (стор. 102).

На особливу увагу заслуговує авторська теза про те, що „літків в Україні літописна традиція не переривається з X до XIX століть“.

Не менш важливим джерелом авторської аргументації стають роздуми великих київських князів, зафіксованих у „Руській правді“ Ярослав Мудрого, „Повчаннях дітям“ Володимиром Мономахом, „Збірнику Святослава“, у творі Митрополита Іларіона „Слово про закон, благодать, істину“. За підтвердженням давності української державності, мови, культури, етносу автор звертається до вітчизняних авторитетів далекого минулого та сучасності — Феодора Прокоповича та Петра Могили, М. Максимовича і П. Куліша, М. Грушевського та О. Потебні. До творів Г. Сковороди, Т.

Шевченка, А. Франка, Лесі Українки, П. Тичини, О. Зерова — всіх не перелічити.

Конюненко доводить: іще за часів Б. Хмельницького вперше в Європі, а отже у світі, було висунуто однієї пріоритетності прав людини в суспільстві, яку проголосив у своїй Конституції Пилип Орлик. Це одне з численних підтверджень споконвічної волелюбності українського народу, якому продовжує століть доводилося неодноразово завойовувати та відвоювати свою державність; народу, котрий за умов жорстокої реакції російського царату спромігся створити волелюбну козацьку — якраз уособлення незалежності і вільності.

ПРО ЦЕ І ТЕ Лямент про забуту душу Лева

Якось останнім дням думки сумним росом цілих нас кружували довкола міста Лева, яке для другої кількості країн із другої, третьої чи четвертої хвилі еміграції було і, смирно відради, чи лишилося родинним місцем, з якого походили ми, наші батьки і діти і яке повинно б бути під якоюсь особливою опікою нашої пам'яті. Можливо, що ті рази насунула копія загальної книжки, яку мені вже раніше прислав для складу один із знайомих з Конгресової бібліотеки, а яку я тепер віднайді. Книжка має назву дуже промовисто — „Серце, відерте з польських ерудитів“, а підзаголовок „Львів в поезії“ і містить дослідно сотні поезій, присвячених містоті Лева. Та не тільки в цей спосіб поляки пам'ятають про Львів. У багатьох містах Польщі, а то і поза її границями, існують і, як бачимо, активно діють „Товариства приятелів Львова“, організовані поляками і для тих, що були колись львів'янами, чи прямо його прозвісниками. А якщо досі не мала я нагоди зустріти „Товариства приятелів Львова“ серед українців — цікаво, чому? Тепер таке товариство було б дуже на потребу саме, коли зі Львова приходять алжирський вістки про цілковитий брак фондів на існування Бібліотеки ім. В. Стефаника, в якій, як всі знаємо, містяться як не найбільш цінні, але найцінніші частини української культури, а вже напевно найбільш писані і оруковані скарби Львова.

Хоча у Львові бідно багату культурних та наукових установ, а все ж цей останній трагічний крик зі Львова, це лише крапля у морі, коли йдеться про збереження культурних надбань, з яких нас Львів був так відомий. Розпадається стара ренесансова кам'яниця Банделі ч. 2 на площі Ринку (де була колись перша пошта), із браку фондів на її реставрацію, ледь лигають музеї, а що й говорити про художники, музики, актори. Чи думаєте, що вони б так настільки шукали за можливістю виїзду куди-небудь, коли б у них була підтримка урядових чи місцевих чинників? Чи їхали б наші львівські музиканти, актори до різних міст Польщі, заходу Європи, чи пошлялися б за море, коли б мали єдиний зарплаток на прожиток у своєму рідному місті, не кажучи вже про адекватний фінансовий вимір, усталений на співтовариство мистецькому ринку? Не бачачи цього сьогодні, Україна отримує свою мистецьку еліту безповоротно, бо там, поза кордонами, ці мистецькі партії дістають відповідну моральну і матеріальну оцінку. Так склалося віками, що мистецтво високої якості неможливе без високих грошових вкладів. Ось саме тепер організаторка чергової тематичної тури в США, тим разом Театру ім. Занковської зі Львова, на мості запитання, чи є навія на успіх, коли тут наша українське життя помітно замиряє, відновля, чи для акторів це навія на навіть найменший зарплаток, якого не можуть здобути у рідному місті.

Весь цей невідірваний стан культурного Львова на шостому році свободи викликає застаноу, чи не будемо ми нового храму незалежності, в якому не буде кому розмалювати стіни і не буде кому співати на хорах, чи виголосувати поезії.

Це добре, що Україна, а за тим і Львів збудовується господарю і технічно, але без відповідної настанови до культури всі ці набавання не можуть задовольнити. І тут була б віртуально, коли йдеться про наше місто, ролі „Товариства любителів Львова і його культури“. Шкода, дуже шкода, що досі ми, „старі“ львів'яни, про це не подумали, не зорганізували відповідно. Ми, кожний на свій лад, допомагаємо Україні, але чомусь ця допомога, як досі, зосереджується на Києві і східних землях. Скажуть, чимачі: тому, що там і більше потрібно, а Львів почекає, бо в українському П'ємонті з українською все гаразд. Чи це не черговий міг? Але ми, що приналежні до Львова, вдармося в груди: при усіх похитях соборності, чи наш перший обов'язок не є супроти рідного міста? Колись, в XVII сторіччі, поети називали Львів містом ста народів, що ж був це шлях, який шли багаті купці на Схід і Захід. А ті, які творили добробут Львова, розуміли, що багатство творить красу. Сьогодні не бракує вже багатих людей, але абсурдна податкова політика не дає їм можливість обити по класу свого рідного міста. Тому, може ти, які його тепер відвідуєте, стверджують, що „Львів вже не такий“, а дехто жорстоко говорить про його поступову паверізацію.

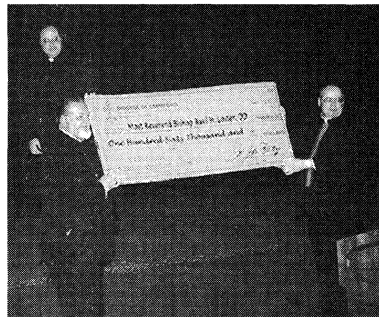
Але якщо його так швидко і задувають польські мешканці, оважачи, що такий клейний шпав з польської корони, то чи не слід і нам піти шляхом його культурного відродження, бо час і події дуже того вимагають від нас, для яких Львів є і залишиться родинним місцем. Йому треба допомогти перевернути його красу і вагу у духовній ділянці, що б був він і, сподіваюсь, буде історично обгрутованим осередком науки і культури — і тут наша допомога дуже нечужа. Коли б ми мали таке товариство, може б не було сьогодні кризи у бібліотеці, театрі чи музеях? Не бігали б ми первозах за „тацками“ та „тацками“, коли вже пізно і не мусіла б я ляментувати при „останньому дзвеніні“. Чи не є ми всі, як один, синами та дочками міста Лева, без оліяно на актуальне замешкання? Нині є в тяжкій скрутній національній війні книжкова скарбниця — завтра може перед закриттям стати копією з багатющого музею Львова, мучивши інститут чи храм Меморіалу.

Не буди множити чорних перебачень, які поволі стають фактами. Потрібен дієвий фонд порятунку, а не спорадичні, нервові акції. При теперішній ситуації в нашому родинному домі не виборсастись з хрід культури власними силами, бо не має таких власних сил. На „Олімпіах“ роблять враження, що мають поважніші „болі голови“, будують храм незалежності, але мусять вони собі усвідомити, що культ і культура ростуть з одного кореня.

О-КА

Започаткування відзначення срібного ювілею Єпископа Василя Лостена із Стемфордської Епархії Української Католицької Церкви відбулися 22-го травня минулого року.

Святування розпочато торжественно Архирейською Службою Божою в каплиці св. Василя в Стемфорді. Присутніми були чотири кардинали, шість архископів, 28 єпископів, православні Владика — Митрополит Константин, Архископ Антоній і Єпископ Всеволод та велика кількість духовенства. В торжественній Літургії взяли участь Єпископ В. Лостен, Архископ Стефан Сулик, Архископ Джансон Прощ, Єпископ Михайло Дулик, Єпископ Інокентій Лоточак, ЧСВВ, Єпископ Роберт Москаль, Єпископ Андрій Патакі, Єпископ Роман Даниляк, о. Патрік Паша, генеральні Вікарії Стемфордської Епархії, о.



Отець митрат І. Терлецький (справа) вручає символічний чек на суму 160,000 дол. Владислав Лостену.

«Я стверджуюсь...»

(Закінчення з стор. 2)

ми стають представники усіх станів, а вивчалися в них і гуманітарні, і природничі предмети» (стор. 147).

Автор аж ніяк не в полоні новітньої моди, що з'явилася після десятиліть насадженого атеїзму, не захоплюється занадто релігією, а піддає справедливій обруганості критики Православну Церкву, котра виконувала не лише державно-охоронну місію, а й «взяла на себе слідчо-каральні функції» — як у ставленні до науки, мистецтва, так і до релігійного інакомислення, що ним вважалася й вважається національною Українською Церквою.

«Свою Україну любіть!» — закликав Петро Кононенко. Бо це не лише рідна земля, політа кров'ю багатьох кращих синів. То один з найдавніших етносів на Землі з своєю власною державністю, високою культурою, багатогранним мистецтвом, повнокровною літературою, однією з найпримарніших, найспівучіших мов світу. І хоч би які важкі часи переживала Україна, зокрема нинішні роки знесиленої економіки, «враженої» внутрішньою хворобою денационалізації...» (стор. 3). — у неї перспективне майбутнє. І запорукою тому — українська національна ідея, що протягом століть — визначала долю (щаслив чи трагічну) нації, держави, мови, культури, життєдіяльності та історичну місію народу».

Перебіг часу не зупинити. І знову, як та неопалима купина, відірвохлася суверенна українська держава. Зводиться в муках і труднощах. І знову з ним не можуть і не хочуть змирнитися в Москві. Одні одверто визнають, що без багатств української землі Росії важко виповзати з економічної, а отже і політичної пірви. Інші знову пускають у перебіг стару імперіалістичну тезу: то наша російська земля й нічیا більше. Мовляв, коли Україна не мала ні своєї державності, ні мови, ні культури — всеяке запозичено в Росії.

Та, проаналізувавши історію рідного краю, складові поняття державності її народу, академік Кононенко синтезував свої дослідження й дійшов до висновку, що його передає словами Павла Тичини:

Я сть народ, якого Праваді сила
ніким зовнішню не була.
Яка біда мене, яка чума косила! —
а сила знову розвила.
Щоб жить — не в кося права не питаюся.
Щоб жить — а всі кайдани розіпру.
Я стверджуюсь, я утверждаюсь,
бо я живу!

До абсолювентів українських гімназій у СТАНИСЛАВІВІ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОМУ з років 1930 — 38

Дорогі Пані і Панове!

Минає 60 років від того часу як ми здавали матуру в Українській Державній мужській гімназії в Українській жіночій гімназії УГТТ. «Рідна Школа» у роках 1936-38.

Тому, що маємо свою вільну державу і маємо можливість відсвяткувати ці річниця в Івано-Франківську, я прошу усіх охочих на з'їзд, який відбувається у днях 28-29-го червня 1997 р. в Івано-Франківську. Про програму з'їзду будь інформувати пізніше. Тепер хочу знати хто і скільки осіб приїде на той з'їзд. Прошу відповісти на адресу:

Dr. Alex Latyshewskyj
43 Clearview Drive, Sag Harbor, New York, 11963,
Tel.: (516) 725-2478.

Срібний ювілей Владика В. Лостена

Шератон Готелі в Нью Йорку. Численна участь в бенкеті, в якому взяли участь 45 організацій, була доказом признання, пошани і вдячності Владиславу за його труд і жертвенну працю для Помісної Української Католицької Церкви в Україні та за його турботи виховання молодих питомців.

Присутніми були члени українського Уряду в особах посла, посла-посла Зленка, представника до ООН, і генерального консула Віктора Крижанівського.

Святочний бенкет відкрив М. Шмідт, і попросив Владислава Всеволода, Єпископа Української Православної Церкви провести молитву. Господар бенкету о. Паша надзвичайно мило і зазакрало легкого гумору проводив святочну програму.

Містове слово виголосили в англійській мові Лев Галлан з парафії Чесного Хреста, Асторія, Н.Й., а в українській мові д-р Іван Серант, папський лікар Ордену св. Григорія. Отець Іван Терлецький відчитав проклямацію від губернатора стейти Нью Йорку Патакі, яку вручив Владиславу. З упором міста Нью Йорку прибули два представники від мейора Р. Джуліані та відчитали привіт. Від українського Уряду слово-привіт зложив А. Зленко,



Владика В. Лостен (справа) і Всеволод.

який підкреслив великі заслуги Владислава Лостена у підготовці майбутніх священників.

На мистецьку програму склалися: танець «Привіт», який виконав танцювальний ансамбль «Сізохрип», керівник і хореограф Рома Прийма-Богачевська, привітали Владислава Лостена хлібом і сіллю, та цікавий і оригінальний рецитатив «Щедрик і засівалок», який виконала Студія Мистецького Слова Лідії Крушельницької, хореограф Ольга Ковальчук-Івасівка. Обидва точки відзначалися своєю оригінальністю та добийовою підготовкою.

Тринадцять молодих питомців Семінарії св. Василя Великого співали

в'язанки колядок і шпирок, диригент Юрій Яновський. Іх присутність і виступ пригальовали про велике діло ювілянта, що дбав про тих учнів і їх вишкіл.

Отець І. Терлецький, голова Ювілейного дисциплінарного комітету, подав підсумки святкування срібного ювілею Владислава Лостена в Стемфордській Дієцезії та вручив чек на суму 160,000 дол. з попередніх святкувань, призначений на виховання се-



Комітет, який займався організуванням ювілейних святкувань. (фото: Ярослав Кушніч)

мінаристик, яких Владислава Лостен спроводив з України. Присутні на бенкеті на ту суму цілком зложили біля 40,000 дол. З нагоди святкування комітет видав пропам'ятку брошуру з листом присутнім на бенкеті.

Владика Лостен поля-

кував всім за численну участь в бенкеті, за допомогу, а комітетові за підготовку бенкету. Присутні мали нагоду зложити Вла-

диславу з днем Василя і Нового року особисті побажання.

Слава Рубель

ООН на...

(Закінчення зі стор. 2)

знанням французької мови. Ця обставина має свою історію в світовій еволюції дипломатичних мов, що й варто коротко пригадати.

Знання мов було завжди головною вимогою, щоб вважатися «перфектним амбасадором», як пишуть теоретики. Один з них у книжці про дипломатію із XVI століття (1566) вивчає знання таких мов: «Грецька мова потрібна нарівні з латинською, і додає би ще голлівську, модерну мову — італійську, французьку, єспанську, німецьку, навіть турецьку». Однак не англійську, кажучи, що «ніхто в XVI столітті, за винятком англієць, не потребує говорити по-англійськи, навіть і перфектний амбасадор». Пригадавши б, що першою і виключною мовою дипломатів була латинська мова (експліцитна) — як розмовна мова у міжнародних відносинах аж до початку XVI століття. Десь від 1550 років, «модерні мови» увійшли у дипломатичний вжиток. А вже у XVII столітті автор знаного підручника «Амбасадор» («El Embajador»), еспанець Дон Уан Антоніо Де Вера (1620), хоч усе не ставить латину як вимогу для «перфектного амбасадора», додає, що амбасадор повинен вживати свою рідну мову, кажу-

чи: «Ніхто не може бути так elokventним у чужій мові, як у своїй, матірній мові...» і «то є честю для (князя), що його мовою будуть чути в кожному краї» (Влучне поучення із XVII століття й нині варті наслідування!).

Враз із політичними змінами в Європі йшла і далша еволюція дипломатичної мови. Після Вестфальського миру (1648) політична сила перенеслася до Франції і відтоді почалася традиція французької мови «як мови дипломатії», замість латинської офіційної. У XIX столітті почалася конкуренція з іншими мовами, і хоча кінцевий акт Віденського конгресу (1815) оприлюднено французькою мовою, та вже додано застереження, що це не має бути перешкодою на майбутнє. І от від 1826 року англійські дипломати дістали наказ вживати англійську мову у дипломатичних переговорах. Двосторонні угоди стали за-новувати в обох мовах, домовляючись, котру із них вважати офіційною (якщо йдеться про текст).

В нашій добі — чартер ООН із 1945 року оприлюднено в п'ятьох мовах: англійській, єспанській, китайській, російській і французькій, і всі ці тексти вважаються «автентичними» (арт. III). Ці мови, з додатком арабської від 1974 року, є офіційними мовами ООН, у всіх органах, за винятком Міжнародного суду (в Га-зі), де є дві офіційні мови — англійська і французька; (в ЕКОСОК і Генеральній асамблеї — ще й єспанська).

І на кінець — для порівняння — Франція вважає свою культуру найвищою і пропонує таку свою мову, як інструмент престижу і сили, що й є головною ціллю французької культурної дипломатії. Українські представники здобилися користуватися російською мовою, їм доступною офіційною мовою ООН, але можна сподіватися, що нові випускники українських дипломатичних шкіл Києва і Львова прийдуть у міжнародний світ із знанням інших мов, і з пошаною до своєї матірної як «інструменту престижу».

В Ізраїлі...

(Закінчення зі стор. 1)

колишній совєтський дисидент, а тепер один з ізраїльських міністрів, Натан Шаранський, заявив, «всіх осіб, замешаних у цій брудній справі, признати свою вину і зрезигнувати, бо коли це все є правдою, то безсмертний злочин змушує поважно непокоїтися за демократичне майбутнє країни».



Повідомляю друзів і знайомих, що в сороковий день смерті мого дорогого

бл. п.
ЮРКА / ХРАНЕВИЧА /
буде відслужена ПАНАХИДА в катедрі св. Володимира в неділю 9-го лютого 1997 р. о год. 12-й годині.
при 162 Вест, 82-га вулиця в Нью Йорку.

Дружина ОКСАНА

В Сороковий БОЛОУЧНИЙ ДЕНЬ
неподібною відомою у вічність нашого незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДА, БРАТА, КУЗИНА

сл. п.
ЯРОСЛАВА ТКАЧА
відправляється заупокойні
СЛУЖБИ БОЖІ
5-го лютого 1997 р. в церкві:

св. Івана Христителя в Ньюарку, Н. Дж.
о год. 7:45 ранку;
св. Юра в Нью Йорку о год. 7-й ранку;
св. Івана Христителя в Сейлем, Масс.;
Царя Христа в Бостоні, Масс.;
катедрі св. Софії в Римі;
катедрі Пресвятої Родини в Лондоні;
катедрі св. Володимира в Парижі;
катедрі Покрови Пресвятої Богородиці в Мюнхені;
катедрі св. Володимира і Ольги у Вінніпегу;
катедрі св. Юра у Львові;
церкві в селі Мурованих, Львівської обл.;
св. Миколая в Торонто;
св. Павла в Оттаві.

Про молитви за душу покійного просить:
дружина — ЛЕСЯ з дітьми, вучками і родиною

ПОДЯКА
з волі Всевишнього 9-го листопада 1996 р. відійшла від нас наша незабутня МАМА, БАБУСЯ і ПРАБАБУС

бл. п.
МАРІЯ з КОЦМУКОВИЧ
КАССАРАБА

Цією дорогою складаємо ширшу подяку приятелям, знайомим і рідним за висловлені співчуття, каті за участь в похоронних відправках.

Дякуємо всещесним отцям: о. митр. Іванові Теліському за улічення св. Тая та відправлення Панахиди у Фльориді, о. Андрієві Гановському за похоронні відправи в Кіліпелі, о. Євгену Садовському за допомогу у відправках, та хорів при церкві св. Космари в Кіліпелі та його диригентів Ані Келер за відспівання Панахиди. Дякуємо Нілі Русіні і Ірені Каушубинській за прощальні слова від 38-го Віда. СВА біля домовини і гуртку святих у Україні, Лесі Татарко, яка прощала покійну від Осередку св. Андрія та за прощальне слово Іви Павла Тарасовича.

Ми щиро дякуємо за невичисний винок щирих пожертв в пам'яті нашої дорогої мами.

Донька — ІРЕНА
сини — РОМАН і ЗІНОВІЙ з родинами.

ПОЖЕРТВІ:

На церкві св. Марії в Норт Родж.
100 дол. Ірена і Мирон Радзкевич.

На Служби Божі:
20 дол. Орися і д-р Родіон Палажик;
20 дол. Софія Волчук, Володимир Васильєвич;
10 дол. Олі і Богдан Дем'янович, Дарія і П. Василік, Свєдкі Калуща, Дарія Калуща, Микола Крутиголова, Лія і Марія Вирста.

На "Fight for Sight":
100 дол. Мірослава і д-р Юрій Оришкєвич;
10 дол. Віра Любомир Лобур.

На 33-й Вигляд СВА:
20 дол. Ірена Каушубинська.

На Сироти в Україні:
200 дол. Петро і Марія Радзкевич;
100 дол. Оліга і Зіновій Кассараба, Роман і Саллі Радзкевич, Ірена і Мирон Радзкевич, Анна і Ксенія Радзкевич, Оксана і Роман Третьяковський;
50 дол. Христина Кассараба, Наталка Кассараба, Мирон і Еллен Кассараба, Лія Кассараба, Лариса і Зінон Шен, Слава і Роман Малюк, Надя Махмуджє, Лія і Роман Поритко, Оліга і Корія Пастернак, Дарія і д-р Юрій Кушнічський;
30 дол. Лія і Роман Романович;
40 дол. Оксана і Володимир Савків, Іванка і Ярослав Костишин, д-р Марія і Роман Батрачєвич, Олена і Осип Пастернак, Марія і Ігор Білинський;
25 дол. Стефанія і Іван Олішкін, Зоя Філіпович, Марія і Се-

мен Чорний, Орися і д-р Богдан Ткачук, Оксана і Михайло Тарашанський, Роман Соколовський, Оксана Миченко, Вєслава Цигєво, Роман Іванович, Жюні Петрина, Маруся Полович, Михайло Сайтлик, Микола Голіні, Оліга Калуща, Тарас Шматал, Марія і Ігор Федьків, Оліга і Зінон Савчук, Лія і Борис Савків, Марія Фугот;
20 дол. Оліга і Богдан Козак, Ірена і д-р Володимир Герент, Анна і д-р Володимир Мотика, Орися і Роман Савчук, Богдан Височий, Надія Іванчук, Віра Яворська, Лєся і Микола Татарко, Марія і Оліга Габ, Анна Камарська, Катерина і Степан Двоєк, д-р Александр Кос, Віра і Василь Лішчєнський, Мілі і д-р Корія Русин, Дарія і Ярослав Говишєвич, Ірина і Василь Лішчєнський, Стефанія і Євген Садовський, Софія і Теодор Шабанський, Корія і Франк Ром, Марія Стефанівич, Марія Герус-Матвієвич;
15 дол. Софія Баруєвич, Стефанія і Михайло Павлічко, Марія і Іван Кітайка, Марія Кришталська, Оліга Кобзар, Марія і Ярослав Тисарєвич, Розалія Настюк, Євгенія і Теодор Поттер, Марія Букуч, Анастасія і Володимир Мерєх, Феліа і Стефан Сивин, Анна і Роман Гинський, Надія і Сергія Якимович, Ірена Дубас, Марія Фугот, Стефанія Балатурка, Діана Віроєст, Анна К. Лішчєнська, родина Самойлович;
10 дол. Анна і Василь Самароф, Іванка і Володимир Нєпєл.

На Платі:
200 дол. Марта і Роман Кассараба, Марта і Адріан Галперич, Христина і Ірина Раєвський;
100 дол. Рона Кассараба, Нєстор і Роксана Кассараба, Мирон і Еллен Кассараба, Лія і Оліга Галперич, Лєна і Микола Гринь, Дарія і Володимир Мєдєдєв, Лія і д-р Володимир Базарко, Арєта і д-р Ігор Зварєв, Арєта і Корія Поліньський, Мірослава і Зінон Голубєвич, Ніна і Нєстор Шуст;
40 дол. Дарія і Стефанія Кома, Олена і Василь Хилік;
30 дол. Стефанія Кома, Олена і Василь Хилік;
25 дол. Орися і Ігор Рудєвський, Анна і Григорій Завалєвський, Оксана і Діонісій Демичєвич, Лариса і д-р Ярослав Мухомєв, Феліа і Віра Молє, Мірослава і д-р Богдан Фугот, Ярослав і Роман Костірка.

Пасторальні хорів, «Бережєні»:
20 дол. Марта і Богдан Ковч, Люба і д-р Володимир Болжар, Дарія і Іванка Савків, Марія і Євген Палка, Патрік Мурфі, Сусєн Колєзовік, Іванка Шаруна.

Д-р МАРКО ЛУЦЬКИЙ
ДЕНТИСТ-СТОМАТОЛОГ
приїзас за попереднім домовленням
30 East 40-th Street 706-Suite, New York, N.Y. 10016
Тел.: (212) 697-8178

ЛЕВ АГЕНЦІЯ
of MEEST AMERICA INC.

Посилаємо морські і авіа пакунки, (підбираємо з вашого дому),
бандеролі (приміємо замовлення на бандеролі з хусток і одягу),
курські послуги, продукції північ, переписка доларів в
Україну, Білорусію, Прибалтику, Росію, Молдову.

Переводим відео касети з європейської на американську
систему. Wholesale items in our store

455-B Clifton Avenue, Clifton NJ 07011
(201) 340-0500 • (201) 989-5001 • Факс: (201) 340-0272

Пакунки на Україну

79c LB

79 c при пересилці з наліпками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ
Художники Тетяна Костецька та Сергій Павленко
Книга, виданнями "Спалах", 1993, серія "Золоті джерела"
з друкарні "Поліграфіка", стор. 109, Тверда обкладинка,
ціна 15.00 дол.

Можна набувати у книгарні Свободи. Мешканці стей-
ту Нью Джерсі зовсім безкоштовно до цієї ціни 6% податку.

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

ЗУСТРІЧ З РУСАЛКОЮ
У ХВИЛЯХ ОКЕАНУ

Крихти з мого життя — дійсність і вигадки
Джерзі Ситі: Свобода, 1996
Ціна 10 дол. + 2 дол. за пересилку

СВОБОДА BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью Джерсі просимо додати 6% податку

Шановні РОДИЧІ чи ДІДУСІ!

Якщо Ваші діти, чи внуки є тепер на студіях де-
далеко від рідного дому, не дозволяйте їм від-
ставити від української громади чи українства. Най-
кращим засобом, щоб вдержати цей зв'язок є
журнал "THE UKRAINIAN WEEKLY". Замовте їм
передплату коштом .77 ц. тижнево для членів УНС
або \$1.08 для нечленів. Телефонуйте на число:

(201) 434-0237
Ukrainian Weekly
30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

КАРПАТИ

З приходом Нового року
наступив слухний час подумати
про завтрашній день.

УНСОюз пропонує багато способів
заощадження на майбутнє.

- * ПЕНСИЙНІ ПЛАНИ
- * НЕДОРОГЕ ЖИТТЄВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
- * ПРОГРАМИ ПОЗИЧОК НА ХАТУ (Mortgages)

Використайте цей час і перегляньте
свої фінансові цілі!

Телефонуйте до УНСОюзу —
(800) 253-9862

Майже 7 років чесна і солідно
судимо громади

КАРПАТИ

120 Runnymede Road
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y3
Tel: (416) 761-9105
1-800-265-7189

Палітурка, як посилити,
но через КАРПАТИ!

Урочисте відзначення 70-ліття СUA в Лос Анджелесі

Напередодні Різвяних
свят в Українському Культурно-Осередку Лос-Анджелесу відбулась культурно-мистецька програма, присвячена 70-літтю Союзу Українок Америки.

В урочисте, по святковому прибраній залі Осередку імпрезу відкрила словом-привітанням чарівна Любомира Слободян, голова III Відділу SUA Лос Анджелесу.

З великим інтересом і увагою учасники вчора прослухали доповідь Л. Слободян, в якій вона розповіла про історію створення перших українських жіночих організацій за межами України. В листопаді 1957 року був створений 55-й Відділ SUA в Лос Анджелесі. Цей Відділ проіснував понад 30 років, а в 1991 році було за-



На рисунку: Вбрання заміжньої жінки ХІІІ ст.

сновано 11-й Відділ SUA. В своїй доповіді голова теперішнього Відділу SUA подякувала членів членів попереднього за їх самовіддану, безinteresну і повну посвяту довголітню працю. Довідавшись про історію у активній праці теперішнього Молодого III-го Відділу SUA.

Союзянки досить тісно співпрацюють з іншими суспільними організаціями Лос Анджелесу, допомагають у роботі молодіжних організацій Плат, СУМ і танцювальної групи. Було проведено урочисте відзначення 10-х роковин чорнобильської трагедії, 5-ої річниці незалежності України. Членкині Відділу збирали кошти для допомоги шпиталеві у Львові. Відділ SUA брав активну участь у різдвяних базарах, організував два вечори-зустрічі Нового року.

Закінчивши доповідь, Любомира Слободян подякувала за увагу і передала слово ведучим вечора Зоряні Волос і Зоряні Дувчеські.

Справжньою окрасою імпрези був показ української історичної та народної пошти за презентацією 3-го Відділу SUA з Фініксу, Аризона.

Авторкою усіх представлених моделей одягу є народна мистиня Ольга Сливка, яка з літератури,

музейних колекцій здобула знання, щоб створити це колекційне одягу. Історичний розділ складався з 15 моделей, а саме: сарматка III ст. до Хр., староруський княжий і боярський одяг XII ст., ноша галицької боярки XII ст., одяг козацької доби XVII ст., одяг дворян XVIII ст. Другий розділ зазав усіма барвами веселки. В ньому були представлені моделі українського народного одягу майже усіх регіонів України.

На закінчення другої частини імпрези Ольга Машна чудовою пропівала декілька українських народних пісень.

11-й Відділ SUA тісно співпрацює з Центром Українського Мистецтва Лос Анджелесу. Ого працівниці Дарія Чайківська, Віра Захарівська і Роксолана Яринович організували і провели дискусію творів відомих українських мистців Америки. Пасивні виграли на пам'ять про цей вечір малювальські або графічні твори.

При каві і солодощами учасники імпрези ділились враженнями, планами на майбутнє і сердечню дякували за все зроблене Любомирою Слободян, Каліні Сливка, Оксані Козуб, Арі Терельської і Любої Сераг; за мистецьке оформлення залу, рекламу — Катерині Борзій та інженерів архітекторів Тарасові Козубові.

Кошти від проведення імпрези були зібрані на фінансування української гімназії в Одесі.

Юрій Віктор

„Пер...“

(Закінчення зі стор. 2)

родові в рекompенсату за всі його трієтні випро-
додж вівків. Інакше годі собі це пояснити, хоч коли глянемо глибше у нашу історію, то побачимо, що без крові не обійшлося, бож від найдавніших вже часів нашою народом доводилося зложити некалькі жертв чи в обороні своєї держави чи у боротьбі за свободу.

З радністю треба підкреслити пошву гідну пошту і терпеливість нашою народу, який зносить усі нестатки в надії на краще. Однак Уряд та інші державні чинники і установи повинні пам'ятати, що не вільно переглядати струни, бо ж межи, що їх переступити не можна.

Це тим більше, що чужа агента не спить, але використовує загибати економічну кризу в Україні. Ціль такої східної політики ясна: збудити недовіру до Президента, Уряду інших державних чинників, що, мовляв, вони не вміють направили ситуацію і тому повинні зрештучувати. Така протидержавна дія має успіхи, бо в Україні є багато своїх і чужих малькомів і опозиціонерів, які ніколи не були і не будуть з нічого задоволені. Таким нарікалькам треба нагадати вгору наведені слова, що шлях до висот і поправи йде через поборювання труднощів.

Таким недовольним у ЗСА сказав свого часу Президент Діан Ф. Кеннеді ось слова: „Не питай, що може зробити для тебе держава, але питай, що ти можеш зробити для держави“.

Таким недовольним у ЗСА сказав свого часу Президент Діан Ф. Кеннеді ось слова: „Не питай, що може зробити для тебе держава, але питай, що ти можеш зробити для держави“.

47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NJ 10528
Тел. (914) 835-1882
факс: (914) 835-1829

УВАГА!
Якщо ви знаходитеся в матеріальній потребі, ви можете отримати безкоштовно продукції харчування при Українській евангельській церкві кожної середи від 5:30 до 6:30 по полудні. Завжди, ми будемо раді вам послужити.

Ukrainian Evangelical
Assemblies of God
2001 Stanley Terrace
Union, NJ 07083

Зимою на мальовничій оселі в Барабу



Учасники табору.

16 юначок та 8 юнаків з Осередків СУМ ім. Миколи Павлушкова в Чикаго та ім. полк. Дмитра Вітовського в Палатині разом з шістьма виховниками відбули в дні від 27-го до 31-го грудня 1996 року зимову прогульку старшого снайта на Оселі СУМ в Барабу, Виск.

Краса природи на цій оселі, її положення та візреш утримання, притягає туди як дітей і молоді, так і старших — в різні пори року. Поверх трієтнини подорож туди автомобілем з Чикаго є значно нагороджена повним задоволенням.

Так і цим разом, 24 юних прогульковців та їх шість опікувачів-виховників додатково були нагороджені гарною зимовою погодою, включно з пухким сніжним снігом.

Ціллю цієї прогульки було наладнання кращого знайомства між юначком обох осередків та нагородити їх за те, що вони є активні в сумісній діяльності обох осередків. Допоміжними в цьому були різні спільні

зайняття: пізнання терену зимою, будова снігової ворониці та теренової гри. Будувало юначком „снігові баби“ та грали снігової футбол, була тата і їзда на снігу та на льоді (на басейні). Мали вони і „вогник“ на дворі. Дуже популярною і вдалою була екскурсія на лешатері з їзди, що знаходиться в невеликому сусідстві оселі, де любители цього спорту мали нагоду „наїздитися“ на лешатах. Відвідали вони також з колядою кілька українських родин, що живуть у Висконсині. Деліс Чергувалися вони також і працюю в кухні в приготуванні сніданків, обідів та вечер. Кожний день розпочинався молитвою. Був час і на гутірки та науку. Була дискусія на тему „Кого ти подивлявся в СУМ і чому?“. Були подані також поради, що і як треба робити, щоб виховні сходинки роїв були проваджені цікаво і корисно.

Ціла ця екіпа зимових ентузіастів закривувала в просторому, вигідному і

теплому приміщенні „бронзового будинку“ (адміністративного) на оселі.

Прогульковці повертались домів з повним задоволенням. Група 24 юначок та юнаків мали нагоду провести частину своїх зимових вакцій „інакше“ — з групою своїх ровесників, серед гарної природи, на цікавому дозвіллі та на практичній науці.

Це вони завдячують „шістці“ дружинниць та дружинників, між ними Богдан Вруський, Роман Шавка, Ліда Світник, Іван Шалева, Оля Кусик на чолі з ініціатором цієї прогульки Маріаном Колодієм, котрі залишили особисті, родинні чи професійні обов'язки на кілька днів, щоб дати належну опіку молоді під час прогульки. Можна надіятися на те, що ця зимова прогулька осягнута наміченою ціллю: наладнала краще знайомство між юначком та нагородила за службові і зацікавлені за їхню важку в організації активності.

В. Кусик

Різдвяна зустріч 33-го Відділу СUA в Клівленді

Як і кожного року, так і цього при перенесенні цієї власної домівки 19-го січня ч.р. відбулась традиційна різдвяна зустріч 33-го Відділу SUA ім. Лесі України при Стейт-род на Пармі. Зустріч відкрила голова Відділу Міля Русин. Першим почесним обов'язком їй було привітання достойних гостей: о. мітрата Михайла Ревука, о. крилошанина Ярослава Шуста та преподобних сестер.

Міля Русин також привітала присутніх за залі почесну членку SUA Ірину Кашубинську та Івану Вовк, голову окружної управи Іванку Шарпур, голову УЗО магістра Василя Ліщинського, почесних членок 33-го Відділу Стефу Горюхінську, Емілію Волянську, Стефу Вільшанську та всіх спонсорів, добродіїв, дорогих союзників з родинами і шановних гостей-приятелів.

В це велике свято, сказана Міля Русин, весь християнський світ охоплюється великою радістю. Містерія Різдвяної ночі оновлює християнські душі, наповнюючи їх особливим опухотвореністю, ласкою, а чар наших віковичних звичаїв поповнює нас з давніх часів...

Але, не зважаючи на довгі літа, зміну побутових обставин та способу і часу святкування, одно залишилось незмінним: це глибоке закорінене в нашому народі і збережене від найдавніших часів сильне вірування та наші обрядові звичаї і традиції. Вони і дали близькі і дорогі нам, і тому продовжуються, даючи силу і завдяки нашому народові переносити лихоліття зяманини та переслідування на різних землях, на скитальщині і по цілому світу зберегти свою національну ідентичність.

І тому, як і кожного року, сказала Міля Русин, ми запалимо чотири традиційні свічки:

Головна свічка. На шляху до незалежності України зазнала страшних випробувань, але жертви Українських Січових Стрільців, воїнів 1-ої Дивізії УНА, членів ОУН та героїв УПА не пішли марно. Хай горить ця свічка в їх немирушій пам'яті;

1-ша свічка — це свічка для тих, завдяки яким до історії нашого народу вписано багато визначних дат, починаючи від 22-го січня 1918 року, коли було проголошено українську соборність, і закінчуючи святом Незалежності 24-го серпня 1991 року. Хай ця свічка горить як символ нашої незалежності, яка, не зважаючи на великі несприятливі обставини, досягла значних успіхів, в тому числі прийняття Конституції та запровадження національно-стабільної гривневої валюти, як також успішних наших олімпійців на світовому форумі перед військовими глядачами;

2-га свічка — це свічка, яка має горіти на Асכולовій могилі, де похований український цвіт — 300 наших славних юнаків, яких 79 років тому закатав наш лютий ворог за те, що вони стояли в обороні Києва. Кілька місяців тому в тій місцевості було посвячено могилу-курбан в пам'ять тих молодих синів України, які впади в бок під Крутами 21-го січня 1918 року;

3-тя свічка хай горить в пам'ять союзників — членок Головної Управи Округи і Відділу, які трудяться для добра нашої організації, і які відішлють від нас у вічність в минулому році. Як також хай горить ця свічка для членів родин наших со-

юзняків, яких смерть також забрала від нас. Неохвильною мовчанкою вшануємо їх світлу пам'ять, — сказала голова, закінчуючи своє слово.

Вечесніший о. мітрат Михайло Ревтук провів молитву, а голова попросила всіх присутніх підняти просфору і побажати їм усього найкращого. Потім всі засіли до різдвяної трапези, яку приготувала господарка референтури при допомозі інших членків. Мистецьку різдвяну програму провадила культурно-освітня референка Олена Хмілька. Вона прочитала „Святочне побажання“, яке написала Оксана Лиховид, а також прочитала вірш Олі Заричкої, „Світ зоре, краю дорогий“, а почесна членка SUA Ірина Кашубинська прочитала жартівливу „Рецепту на новорічний календар“. Крім того, мистецька програма також перепліталась колядами.

Цікавий спогад про Йордан або Водохрещя розповіла присутнім заступниця голови 33-го Відділу Люба Гурко-Бордан. Вона сказала, що її батько — довголітній керівник української радіо-програми в Клівленді д-р Іван Гурко, виступаючи по радіо 19-го січня 1969 року, поділявся тоді зі своїми слухачами цікавими спогадами на тему Різдвяних свят та Водохрещя.

Зустріч на Пармі закінчилася молитвою о. крилошанина Ярослава Шуста, а голова Відділу Міля Русин подякувала господарській референтурі та всім членкам за приготування дуже смачних різдвяних страв.

Олена Мочан

Вступайте в члени Українського Народного Союзу!

ARKA Company
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРUNKІВ — кераміка, різьба, вишивки, карточки.

* ПРАЦЯ *

Пошукуємо жінок для догляду за двома дітьми і допомоги вдома, з проживанням.
Тел.: (201) 374-3268

ШУКАЄМО УКРАЇНКУ
віком 40-55 до 2-ох дітей і хатньої праці. Мист. Аманта. \$ 770/тиж.
Тел.: (1 770) 435-3823

NURSE
Licensed
Practical Nurse
Cabrini's East Village Family Medical Practice has a full time position available for a NYS licensed LPN with BLS and phlebotomy experience. Bilingual Ukrainian/English speaking required. Primary Care experience preferred. We offer an excellent salary and benefits package. Please send resume to: A. Collado, Human Resources Department, Cabrini Medical Center, 227 East 19th Street, New York, NY 10003. Associate Member-CHCN, CDE.

CABRINI

\$1,000's POSSIBLE READING BOOKS.
Part Time. At Home. Toll Free
(1) 800-218-9000
Ext. R-1871 for Listings

* ПОСЛУГИ *

ПЕРЕВОЗИМО:
трансфери з і на літацтва, візити до лікарів, лікарень. Доставляємо вантажі на будь-яку віддалі, та інші послуги.
Білеп: (201) 525-6587
Тел.: (201) 478-8483

Вже можна набути VIDEO-APR 1996.
П'ЯТА РІЧНИЦА НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ
Ціна 30 дол.
Перегляньте відео з версії на американській системі, 25 дол.

APON RECORD Co.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11003
Tel.: (718) 271-5599

* FUNERAL DIRECTORS *

УКРАЇНСЬКА РОДИНА С ВІЛАСНИКОМ
SENKO FUNERAL HOME
213-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
1-718-388-4416
HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙТРО — директор
Родина **ДМИТРИЙ**
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування ЧЕСНО.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Также займаються похоронами на приватні в Банкі Берку і перенесення тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555